PORTUGUÊS

IMPORTANTE
Informações gerais
Leia muito bem as informações deste manual antes de utilizar o sistema de recolha para fluidos aspirados FLOVAC.
Após desembalar, é necessário verificar a integridade do dispositivo.
Antes de cada utilização, efectue as operações indicadas no parágrafo "Instruções de utilização".
O dispositivo deve ser utilizado para um único doente para um procedimento de aspiração específico. Terminado o procedimento, deite fora o dispositivo e o seu conteúdo. Não reutilize o dispositivo. A utilização de dispositivos contaminados para doentes diferentes ou em procedimentos distintos pode causar risco de contaminação cruzada com efeitos, algeralmente sérios nalguns casos, para o doente e para o operador. A sociedade declina toda a responsabilidade derivada da inobservância das presentes instruções de utilização.
O dispositivo e seus componentes ou acessórios não contêm partes em látex.
Ligações
Faça as ligações e os controlos de estanqueidade dos componentes conforme descrito no capítulo "Instruções de utilização". Se estes controles não forem feitos, a segurança e o funcionamento do dispositivo e de eventuais acessórios ligados ao mesmo (tubos, frasco para partículas, sistemas de suporte etc.) podem ser comprometidos.
Os dispositivos de regulação do vácuo eventualmente ligados e os tubos de ligação devem estar em conformidade com a norma EN ISO 10079-3.
A inversão casual das ligações pode causar a contaminação do operador e/ou do sistema de geração de vácuo.
Os tubos e as partes em PVC contêm ftalatos.
Operações
Os contentores de recolha de líquidos aspirados da série FLOVAC devem ser utilizados com cuidado e apenas por pessoas com conhecimento das consequências derivadas da terapia em causa.
Manuseie com cuidado os frascos cheios (contaminados) tomando para as áreas destinadas à eliminação, seguindo as instruções vigentes na organização.
O dispositivo está concebido e construído de modo a satisfazer os critérios de segurança da aspiração normal.
- EN ISO 10079-3

APLICAÇÕES
O dispositivo FLOVAC é utilizado para recolher fluidos orgânicos aspirados e foi projetado e construído para aplicações de "Alto Vácuo e alto vácuo" (EN ISO 10079-3).
É formado basicamente de um frasco rígido de vácuo e de um sistema de recolha descartável, este último formado por uma bolsa solidada hermeticamente na tampa.
A tampa possui conectores que permitem ligar o frasco de recolha à linha de aspiração (através de uma ligação "Fêmea" cónica específica) e ao doente. Um filtro hidrofóbico antirrefluxo e antibacteriano protege os aparelhos e/ou o sistema de geração de vácuo. Este filtro também tem a função de válvula de alívio, pois desativa a geração de vácuo se for alcançado o nível máximo prefixado de aspiração.
A conexão PATIENT permite, uma vez retirado o conector de redução de diâmetro reto, fazer aspirações de fluidos que contêm fragmentos ósseos. Uma essa escala graduada, impressa na parte exterior do frasco, permite controlar o volume do líquido recolhido. De acordo com as necessidades efetivas dos volumes a aspirar, é possível escolher as dimensões do dispositivo a utilizar. Se for necessário um sistema com capacidade superior, aumentar ao volume máximo disponível, é possível combinar, graças ao conector marcado como a indicação TANDEM, dois ou mais dispositivos iguais colocando-os em cascata: desta forma aumenta-se a capacidade de recolha do sistema.
A estanquidade da tampa faz com que seja particularmente higiénica, simples e segura a fase de eliminação, que para o operador consiste em apenas de tirar o conjunto do frasco do facilmente por pressão ao anel de suporte através da bragadeira (P).
Caso seja utilizado o conector de ângulo reto (M), assegure-se de que esteja enfiado firmemente na respetiva conexão (L).
Antes de utilizar, controle se tudo está bem fechado e verifique se não há perdas abrindo a fonte de aspiração e obstruindo a cânula (K) ligada à conexão PATIENT (L). Se se observa que a bolsa esta até aderir por completo à parede do frasco rígido e a formação de uma dobra da tampa para dentro do copo, significa que o sistema não apresenta perdas.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

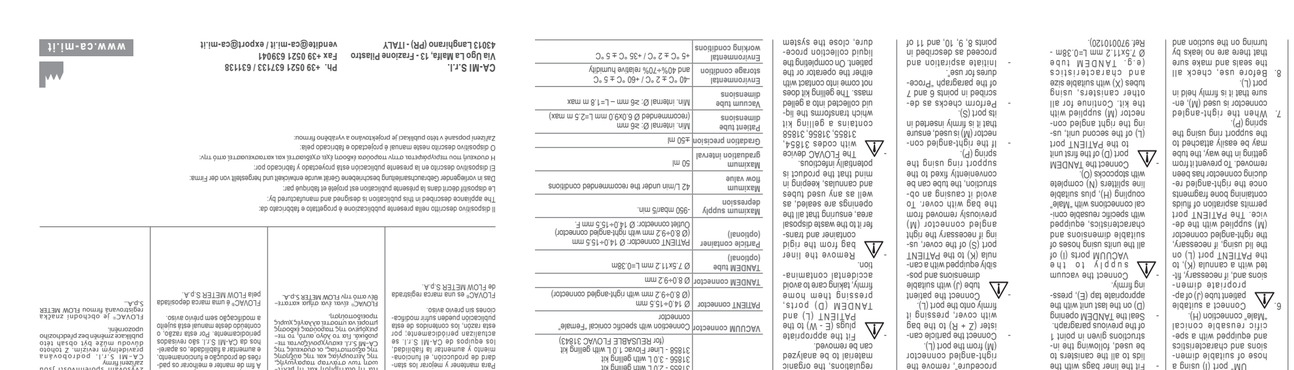
UTILIZAÇÃO EM TANDEM COM MAIS DE UM DISPOSITIVO
Atenção: Este tipo de ligação é possível apenas se os sacos não contêm o kit gelificante.
- Coloque as bolsas com tampa em todos os frascos a usar seguindo as instruções específicas no ponto 1 do parágrafo anterior.
- Feche a conexão TANDEM (D) do último dispositivo com a tampinha (E) previsionando-a com força.
- Ligue a fonte de aspiração ao vácuo as conexões VACUUM (I) de todos os dispositivos utilizando tubos de dimensões e características apropriadas com ligações cónicas específicas reutilizáveis "Macho" (H), além de separadores da linha (N) adequados com válvulas de corte (O).
- Ligue a conexão TANDEM (D) da primeira unidade à conexão PATIENT (L) da segunda unidade utilizando o conector de ângulo reto (M) fornecido com o dispositivo, e faça o mesmo para os outros frascos, utilizando tubos (X) de dimensões e características adequadas (por exemplo tubo TANDEM Ø 7,5x11.2 mm C=0,38 m – REF. 970010120).
- Ligue o tubo do doente (J) - de dimensões e características adequadas e, se necessário, com cânula (K) - à conexão PATIENT (L) da última tampa utilizando, se preciso, o conector de ângulo reto (M) apresenta paredes.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

UTILIZAÇÃO EM TANDEM COM MAIS DE UM DISPOSITIVO COM KIT GELIFICANTE
Atenção: Este tipo de ligação é possível apenas se os sacos contêm o kit gelificante.
- Coloque as bolsas com tampa em todos os frascos seguindo as instruções específicas no ponto 1 do parágrafo anterior.
- Feche a conexão TANDEM (D) do último dispositivo com a tampinha (E) previsionando-a com força.
- Ligue a fonte de aspiração ao vácuo as conexões VACUUM (I) de todos os dispositivos utilizando tubos de dimensões e características apropriadas com ligações cónicas específicas reutilizáveis "Macho" (H), além de separadores da linha (N) adequados com válvulas de corte (O).
- Ligue a conexão TANDEM (D) da primeira unidade à conexão PATIENT (L) da segunda unidade utilizando o conector de ângulo reto (M) fornecido com o dispositivo, e faça o mesmo para os outros frascos, utilizando tubos (X) de dimensões e características adequadas (por exemplo tubo TANDEM Ø 7,5x11.2 mm C=0,38 m – REF. 970010120).
- Ligue o tubo do doente (J) - de dimensões e características adequadas e, se necessário, com cânula (K) - à conexão PATIENT (L) da última tampa utilizando, se preciso, o conector de ângulo reto (M) apresenta paredes.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

INSTRUÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO
⚠ Feche a fonte de aspiração e retire todos os tubos ligados ao frasco; tenha muita atenção para evitar que ocorram derrames ou perdas acidentais. Se tiver sido utilizado o conector de ângulo reto, e preciso retirá-lo.
- Se tiver sido utilizado o frasco para partículas, é preciso retirá-lo logo após desativar o frasco, para evitar a degradação das partículas recolhidas. Coloque as tampinhas (U – V) nas conexões PATIENT (L) e TANDEM (D) da bolsa com tampa, previsionando-as com força, e tenha muita atenção para evitar contaminações acidentais.
- Coloque as tampinhas (E – W) nas conexões PATIENT (L) e TANDEM (D) da bolsa com tampa, previsionando-as com força, e tenha muita atenção para evitar contaminações acidentais.
- Ligue o frasco para partículas (Z + R) à bolsa com tampa, introduzindo-o firmemente por pressão na conexão (L).
- Ligue o tubo do doente (J) - de dimensões e características adequadas e, se necessário, com cânula (K) - à conexão PATIENT (S) da tampa utilizando, se necessário, o conector de ângulo reto (M) fornecido. A conexão PATIENT permite, uma vez retirado o conector de redução de ângulo reto, fazer aspirações de fluidos que contêm fragmentos ósseos. Para evitar impedimentos, este tubo pode ser fixado facilmente por pressão ao anel de suporte através da bragadeira (P).
7. Caso seja utilizado o conector de ângulo reto (M), assegure-se de que esteja enfiado firmemente na respetiva conexão (L).
8. Antes de utilizar, controle se tudo está bem fechado e verifique se não há perdas abrindo a fonte de aspiração e obstruindo a cânula (K) ligada à conexão PATIENT (L). Se se observa que a bolsa esta até aderir por completo à parede do frasco rígido e a formação de uma dobra da tampa para dentro do copo, significa que o sistema não apresenta perdas.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

UTILIZAÇÃO DO FRASCO PARA PARTÍCULAS
Quando necessário, é possível adaptar ao dispositivo FLOVAC um frasco para partículas (ref. 000036100) a fim de reter num saco apropriado o material orgânico necessário para os exames de laboratório.
- Após ter adaptado a bolsa com tampa ao frasco de suporte, seguindo as instruções do parágrafo "Instruções de Utilização", retire o conector de ângulo reto (M).
- Ligue o frasco para partículas (Z + R) à bolsa com tampa, introduzindo-o firmemente por pressão na conexão (L).

Descrição comercial	FLOVAC®
Códigos de referência	31845 - 1,0 L 31846 - 2,0 L 31847 - 3,0 L 31848 - 1,0 L 31840 - Frasco reutilizável 1,0 L 31841 - Frasco reutilizável 2,0 L 31842 - Frasco reutilizável 3,0 L 31843 - Frasco reutilizável 1,0 L 31854 - 1,0 L com kit gelificante 31855 - 2,0 L com kit gelificante 31856 - 3,0 L com kit gelificante 31858 - Liner Flovac 1,0 L com kit gelificante (para REUSABLE FLOVAC 31843)
Conexão VACUUM	Ligação cónica "Fêmea" específica
Conexão PATIENT	Ø 14,0+15,5 mm (Ø 8,0+9,2 mm com conector angular)
Conexão TANDEM	Ø 8,0+9,2 mm
Tubo TANDEM (opcional)	Ø 7,5x11,2 mm C=0,38 m
Frasco para partículas (opcional)	Conexão PATIENT: Ø 14,0+15,5 mm (Ø 8,0+9,2 mm com conector angular) Conexão de saída: Ø 14,0+15,5 mm F.
Depressão máxima de utilização	-950 mbar/5 min.
Valor máximo de fluxo	42 L/min nas condições normais recomendadas
Intervalo máximo da graduação	50 ml
Precisão da graduação	±50 ml
Dimensões do tubo do doente	Ø interior: ≥6 mm (recomendado Ø 6,0x9,0 mm C=2,5 m máx.)
Dimensões do tubo de alimentação	Ø interior: ≥6 mm – Comprimento: 1,8m máx.
Condições ambientais de armazenagem	-40 °C ± 2 °C / +60 °C ± 5 °C e 40%+70% de humidade relativa
Condições ambientais de utilização	+5 °C ± 2 °C / +35 °C ± 5 °C



ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI
Informazioni generali
Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il sistema di raccolta per fluidi aspirati FLOVAC.
Dopo aver disimballato il dispositivo, controllare che non sia danneggiato.
Prima di ogni utilizzo, effettuare le operazioni descritte nel paragrafo "Istruzioni per l'uso".
Il dispositivo deve essere usato per un singolo paziente per una singola procedura di aspirazione. Dopo l'uso, buttare il dispositivo e il suo contenuto. Non riutilizzare il dispositivo. Il riutilizzo di dispositivi contaminati per diversi pazienti o per procedure diverse può causare rischi di contaminazione crociata che possono, in alcuni casi, essere gravi per il paziente e/o l'operatore. La società declina ogni responsabilità derivante da inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
Il dispositivo e i componenti o accessori non contengono parti in lattice.
Collegamenti
Effettuare i collegamenti e i controlli di tenuta dei componenti come descritto nel paragrafo "Istruzioni per l'uso". Se non si effettuano i controlli, la sicurezza e il funzionamento del dispositivo e di eventuali accessori collegati (tubi, frasco per particolati, sistemi di supporto etc.) possono essere compromessi.
Il collegamento inverso del vacuostato e/o del generatore di vacuo può causare la contaminazione del paziente e/o del generatore di vacuo.
I tubi in PVC contengono ftalati.
Operazioni
I contenitori di raccolta per fluidi aspirati della serie FLOVAC vanno maneggiati con cautela e da persone consapevoli delle conseguenze della terapia.
Maneggiare con cautela i contenitori pieni (contaminati) e smaltirli nei luoghi destinati allo smaltimento secondo le norme vigenti.
Il dispositivo è progettato e costruito per garantire il normale funzionamento di aspirazione.
La società declina ogni responsabilità derivante da inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
Applicazioni
Il dispositivo FLOVAC è utilizzato per la raccolta di fluidi organici aspirati e è stato progettato e costruito per applicazioni di "Alto Vuoto e alto vuoto" (EN ISO 10079-3).
È formato essenzialmente da un frasco rigido di vuoto e da un sistema di raccolta descartabile, este último formado por una bolsa solidada hermeticamente na tampa.
A tampa possui conectores que permitem ligar o frasco de recolha à linha de aspiração (através de uma ligação "Fêmea" cónica específica) e ao doente. Um filtro hidrofóbico antirrefluxo e antibacteriano protege os aparelhos e/ou o sistema de geração de vácuo. Este filtro também tem a função de válvula de alívio, pois desativa a geração de vácuo se for alcançado o nível máximo prefixado de aspiração.
A conexão PATIENT permite, uma vez retirado o conector de redução de diâmetro reto, fazer aspirações de fluidos que contêm fragmentos ósseos. Uma essa escala graduada, impressa na parte exterior do frasco, permite controlar o volume do líquido recolhido. De acordo com as necessidades efetivas dos volumes a aspirar, é possível escolher as dimensões do dispositivo a utilizar. Se for necessário um sistema com capacidade superior, aumentar ao volume máximo disponível, é possível combinar, graças ao conector marcado como a indicação TANDEM, dois ou mais dispositivos iguais colocando-os em cascata: desta forma aumenta-se a capacidade de recolha do sistema.
A estanquidade da tampa faz com que seja particularmente higiénica, simples e segura a fase de eliminação, que para o operador consiste em apenas de tirar o conjunto do frasco do facilmente por pressão ao anel de suporte através da bragadeira (P).
Caso seja utilizado o conector de ângulo reto (M), assegure-se de que esteja enfiado firmemente na respetiva conexão (L).
Antes de utilizar, controle se tudo está bem fechado e verifique se não há perdas abrindo a fonte de aspiração e obstruindo a cânula (K) ligada à conexão PATIENT (L). Se se observa que a bolsa esta até aderir por completo à parede do frasco rígido e a formação de uma dobra da tampa para dentro do copo, significa que o sistema não apresenta perdas.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

UTILIZAÇÃO EM TANDEM COM MAIS DE UM DISPOSITIVO
Atenção: Este tipo de ligação é possível apenas se os sacos não contêm o kit gelificante.
- Coloque as bolsas com tampa em todos os frascos seguindo as instruções específicas no ponto 1 do parágrafo anterior.
- Feche a conexão TANDEM (D) do último dispositivo com a tampinha (E) previsionando-a com força.
- Ligue a fonte de aspiração ao vácuo as conexões VACUUM (I) de todos os dispositivos utilizando tubos de dimensões e características apropriadas com ligações cónicas específicas reutilizáveis "Macho" (H), além de separadores da linha (N) adequados com válvulas de corte (O).
- Ligue a conexão TANDEM (D) da primeira unidade à conexão PATIENT (L) da segunda unidade utilizando o conector de ângulo reto (M) fornecido com o dispositivo, e faça o mesmo para os outros frascos, utilizando tubos (X) de dimensões e características adequadas (por exemplo tubo TANDEM Ø 7,5x11.2 mm C=0,38 m – REF. 970010120).
- Ligue o tubo do doente (J) - de dimensões e características adequadas e, se necessário, com cânula (K) - à conexão PATIENT (L) da última tampa utilizando, se preciso, o conector de ângulo reto (M) apresenta paredes.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

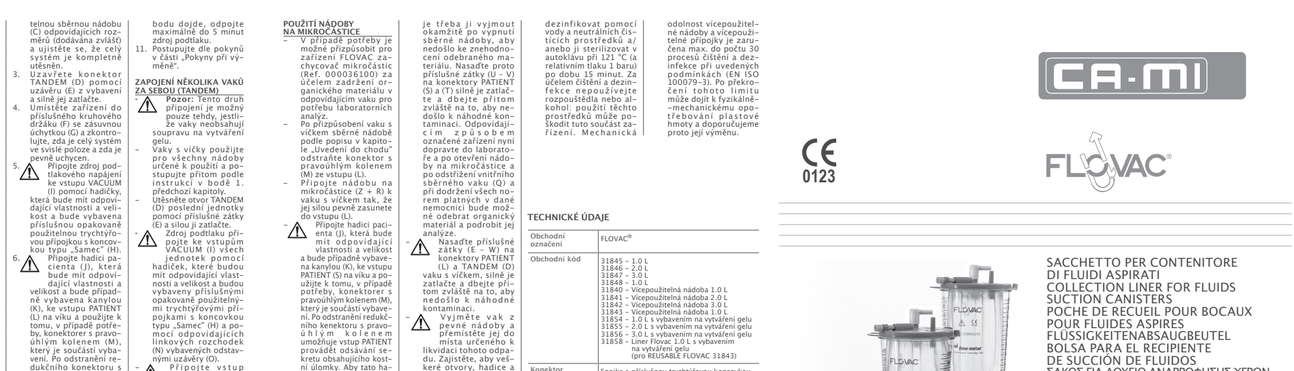
UTILIZAÇÃO DO FRASCO PARA PARTÍCULAS
Quando necessário, é possível adaptar ao dispositivo FLOVAC um frasco para partículas (ref. 000036100) a fim de reter num saco apropriado o material orgânico necessário para os exames de laboratório.
- Após ter adaptado a bolsa com tampa ao frasco de suporte, seguindo as instruções do parágrafo "Instruções de Utilização", retire o conector de ângulo reto (M).
- Ligue o frasco para partículas (Z + R) à bolsa com tampa, introduzindo-o firmemente por pressão na conexão (L).
- Ligue o tubo do doente (J) - de dimensões e características adequadas e, se necessário, com cânula (K) - à conexão PATIENT (S) da tampa utilizando, se necessário, o conector de ângulo reto (M) fornecido. A conexão PATIENT permite, uma vez retirado o conector de redução de ângulo reto, fazer aspirações de fluidos que contêm fragmentos ósseos. Para evitar impedimentos, este tubo pode ser fixado facilmente por pressão ao anel de suporte através da bragadeira (P).
- Se for utilizado o conector de ângulo reto (M), assegure-se de que esteja enfiado firmemente na respetiva conexão (S).
- Faça os controlos descritos nos pontos 6 e 7 do parágrafo "Instruções de Utilização".
- Inicie a aspiração e controle a quantidade de líquido recolhido em intervalos regulares. Quando o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo for alcançado, a válvula de alívio do frasco rígido e transporte-a para a área de recolha de resíduos, com todas as aberturas vedadas, juntamente com os eventuais tubos com cânula utilizados, pois o produto é potencialmente contaminado.
- Os dispositivos FLOVAC, cujos códigos são 31854, 31855, 31856, 31858 contêm um kit gelificante que transforma o líquido recolhido numa massa gelificada. O kit gelificante não entra em contacto com o operador, nem com o doente. Uma vez terminada a recolha dos fluidos, feche as conexões do sistema conforme indicado anteriormente e elimine o sistema de acordo com os procedimentos hospitalares. Não deite a massa gelificada na rede hídrica nem no esgoto.
Atenção: Com estes códigos não fazer a ligação TANDEM.
- O produto deve ser eliminado de acordo com as normas vigentes no hospital.
- O frasco rígido reutilizável e a ligação "Macho" (H) devem ser limpos e desinfetados utilizando água e detergentes neutros e/ou esterilizados em autoclave a 121 °C (pressão relativa 1 bar) durante 15 minutos. Não utilize solventes ou álcool para a limpeza e desinfeção, pois a utilização destes produtos pode danificar o componente. A resistência mecânica do frasco reutilizável e da ligação é garantida até 30 ciclos de limpeza e para a esterilização de acordo com as condições especificadas (EN ISO 10079-3). Além deste limite pode ocorrer redução das características físicas e mecânicas dos materiais plásticos e, portanto, recomenda-se a substituição.

ČESKÉ

DŮLEŽITÝ
Obecné informace
Před tím, než přistoupíte k použití systému na sběr odsávaného sekretu FLOVAC, pozorně si přečtěte informace uvedené v tomto textu. Po rozbalení zkontrolujte, zda nejsou poškozeny, případne nevhodný nekeře castí.
Před jakýmkoliv použitím proveďte nejprve úkony popsané v kapitole "Instruction pro první použití".
Zařízení musí být použito pro jediného pacienta a pro jeden specifickém postupu odsávání. Na konci procesu vyhoďte zařízení a jeho obsah. Nepoužívejte zařízení ještě jednou. Použití kontaminovaných zařízení pro více pacientů nebo pro rozdílné postupy může činit riziko různé závažnosti.
Zařízení a jeho součásti nebo doplňkové prvky neobsahují latex.
Zapojení
Provedte připojení a zkontrolujte těsnost všech komponentů tak, jak je to popsáno v kapitole „Instruction do chodu". Neprovedení této kontroly může narušit bezpečnost a funkčnost zařízení a případných přídavných prvků (hadice, sběrné nádoby, podpůrných systémů atd.). Veškerá sací zařízení a hadice musí být souladu se standardy normy EN ISO 10079-3.
Nedbale zapojení muze vest k ohrození zdraví obsluhu (nebo personálu pripojene muze ohrozit chod generatoru podtlaku.
Hadice a části z PVC obsahují ftaláty.
Provoz
Nádoby na sběr odsávaného sekretu FLOVAC musí být používány opatrně a pouze personálem, který s ohledem na terapii ví, vyplývajícími z probíhající terapie.
Během provozu naplněných vaku určených k likvidaci se musí dodržovat bezpečnostní pokyny s přihledautim na místní postupy a narízení.
Toto zařízení bylo vyvinuto a vyrobeno dle nařízení o bezpečnosti pevné stanovených dle
- EN ISO 10079-3

POUŽITÍ
Zařízení FLOVAC je používáno pro sběr odsávaného organického sekretu a bylo vyprojektováno a vyrobeno pro použití při „Vysokém průtoku a silném podtlaku" (EN ISO 10079-3). Zařízení se skládá z pevné nosné nádoby a sběrného systému určeného k jednorázovému použití. Vak je hermeticky uzavřen v víčku.
Víčko je vybaveno konektory, které prostřednictvím přípojky s odpovídající kuželovou koncovkou typu „Samec" umožňují propojení vaku na zdroj vakua a na pacienta. Hydrofobní, protizvratný a antibakteriální filtr chrání zařízení a/ anebo systém na vytvoření pomocí příslušné zátky (E) a silou ji zatlačte.
- Zdroj podtlaku připojte ke vstupům VACUUM (I) všech jednotek pomocí hadiček, které budou mít odpovídající vlastnosti a velikost a bude vybavena kanylou (K), ke vstupu PATIENT (S) na víku a použijte k tomu, v případě potřeby, konektor s pravoúhlým kolenem (M), který je součástí vybavení.
- Připojte vstup TANDEM (D) první jednotky ke vstupu PATIENT (L) druhé jednotky a použijte k tomuto propojení konektor s pravoúhlým kolenem (M), který je součástí vybavení. Stejně postupujte v všech ostatních nádob a pouzivejte k tomu hadice (X) s odpovídajícími vlastnostmi a rozměry (například hadice TANDEM Ø 7,5x11,2 mm C=0,38 m – REF. 970010120).
- Připojte pacienskou hadici (J), která bude mít odpovídající vlastnosti a rozměry a bude-li potřeba, použijte konektor s pravoúhlým kolenem (M), který je součástí vybavení.
- Proveďte kontrolu všech prvků, jak je to popsáno v bodech 6 a 7 kapitoly „Uvedení do chodu".
- Začněte odsávat a postupujte podle popisu v bodech 8, 9, 10 a 11 kapitoly „Uvedení do chodu".

POKYNY PŘI VÝMĚNĚ
⚠ Vypněte zdroj odsávání; odstraňte všechny hadičky připojené k nádobě a dbejte přitom zvláště na to, aby nedošlo k náhodně kontaminaci. V případě, že byl použit konektor s pravoúhlým kolenem, bude třeba jej odstranit.
⚠ V případě, že byla nádoba na sběr mikrociástic, je třeba ji vyjmout okamžitě po vypnutí sběrné nádoby, aby nedošlo ke znehodnocení odebraného materiálu. Nasaďte víčko příslušné zátky (U – V) na konektory PATIENT (S) a (T) silně je zatlačte a dbejte přitom zvláště na to, aby nedošlo k náhodné kontaminaci. Postupujícím způsobem označené zařízení nyní dopravte do laboratoře a po otevření nádoby na mikrociástice z a po odstřižení vnitřního sběrného vaku (Q) z pří dodržení všech norem platných v dané nemocnici lze dále manipulovat odebrat organický materiál a probrídit jej analyze.
⚠ Nasaďte příslušné zátky (E – W) na konektory PATIENT (L) a TANDEM (D) vaku s víčkem, silně je zatlačte a dbejte přitom zvláště na to, aby nedošlo k náhodné kontaminaci.
⚠ Vyjměte vak z pevné nádoby a přemístěte jej do místa určeného k likvidaci tohoto odpadu. Zajistěte, aby veškeré otvory, hadice a kanyly byly těsně uzavřeny. Pozor obsah může být infekční.
- Vyjměte vak z FLOVAC odlišené kódovými označeními 31854, 31855 a 31856, 31858 obsahuje vybavení na vytváření gelu. Toto vybavení mění nashromážděné tekutinu na gelovou hmotu. Vybavení nevstupuje do kontaktu ani s obsluhou, ani s pacientem. Na konci procesu odběru tekutin uzavřete přípojky systému jak bylo vysvětleno dříve a vyskládejte systém v souladu s nemocniční-mi předpisy. Gelovou hmotu nevsypujte do vody nebo do kanalizace. **Pozor:** pomocí těchto kódů nepoužívejte připojení TANDEM.
- Obsah musí být zlikvidován v souladu s předpisy nemocnice.
⚠ Nevypouštěnou nevyčerpanou nádobu a opakovaně použitelnou přípojku s koncovkou „Samec" můžete vyčistit a vydezinfikovat pomocí vody a neutrálních čistích prostředků a/ anebo ji sterilizovat v autoklávu při 121 °C (s relativním tlakem 1 bar) po dobu 15 minut. Za účelem čištění a dezinfekce nepoužívejte rozpouštědla nebo alkohol: použití těchto prostředků může poškodit tuto součást zařízení. Mechanická odolnost vícepoužitelné nádoby a vícepoužitelné přípojky je zaručena max. do počtu 30 procesů čištění a dezinfekce při uvedených podmínkách (EN ISO 10009-3). Po překročení tohoto limitu může dojít k fyzikálně-mechanickému opotřebování plastových hmot a doporučujeme proto její výměnu.



TECHNICKÉ ÚDAJE

Obchodní označení	FLOVAC®
Obchodní kód	31845 – 1,0 L 31846 – 2,0 L 31847 – 3,0 L 31848 – 1,0 L 31840 – Vícepoužitelná nádoba 1.0 L 31841 – Vícepoužitelná nádoba 2.0 L 31842 – Vícepoužitelná nádoba 3.0 L 31843 – Vícepoužitelná nádoba 1.0 L 31854 – 1,0 L s vybavením na vytváření gelu 31855 – 2,0 L s vybavením na vytváření gelu 31856 – 3,0 L s vybavením na vytváření gelu 31858 – Liner Flovac 1,0 L s vybavením na vytváření gelu (pro REUSABLE FLOVAC 31843)
Konektor VACUUM	Spojka s příslušnou trychýřovou koncovkou „Samec"
Konektor PATIENT	Ø 14,0+15,5 mm (Ø 8,0+9,2 mm pro zapojení s pravoúhlým konektorem)
Konektor TANDEM	Ø 8,0+9,2 mm
Hadička TANDEM (nadstandartní)	Ø 7,5x11.2 mm D=0.38m
Nádoba na mikrociástice (nadstandartní)	Konektor PATIENT: Ø 14,0+15,5 mm (Ø 8,0+9,2 mm s pravoúhlým kolenem) Výstupní konektor: Ø 14,0+15,5 mm F.
Maximální napájecí podtlak	-950 mbar/5 min.
Maximální průtok	42 l/min za doporučených podmínek
Rozměry pacientské hadice	50 ml
Graduační provedení	±50 ml
Rozměry pacientské hadice	Ø vnitřní: ≥6 mm (doporučené Ø 6.0x9.0 mm D=2.5 m max.)
Rozměry hadice pro připojení podtlaku	Ø vnitřní: ≥6 mm - Délka: 1.8m max.
Podmínky na prostředí k uskladnění	-40 °C ± 2 °C / +60 °C ± 5 °C e 40%+70% relativní vlhkosti
Podmínky na prostředí při použití	+5 °C ± 2 °C / +35 °C ± 5 °C

Cod. IU 30751/015 - Ed. 08 - 06.2016

AVVERTENZA: IL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ACCOMPAGNARE IL PRODOTTO FINO ALL'UTILIZZATORE FINALE E DEVE ESSERE CONSERVATO DALLO STESSO.
CAUTION: THIS DOCUMENT MUST ACCOMPANY THE PRODUCT AND BE CONSERVED BY THE FINAL USER.
AVERTISSEMENT: LE PRESENT DOIT ACCOMPAGNER LE PRODUIT JUSQU'A L'UTILISATEUR FINAL ET DOIT ETRE CONSERVE PAR CE DERNIER.
HINWEIS: DIE VORLIEGENDEN UNTERLAGEN MÜSSEN DAS PRODUKT BIS ZUM ENDVERBRAUCHER BEGLEITEN UND VON DIESEM ENTSPRECHEND AUFBEWAHRT WERDEN.
ADVERTENCIA: ESTE DOCUMENTO TIENE QUE ACOMPAÑAR SIEMPRE AL PRODUCTO HASTA LLEGAR AL USUARIO FINAL Y TIENE QUE GUARDARSE CON ÉL.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ ΜΕΧΡΙ ΤΟΝ ΤΕΛΙΚΟ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΑΞΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ.
ADVERTENCIA: ESTE MANUAL DEVE SER ENTREGUE COM O PRODUTO E ACOMPANHÁ-LO ATÉ O UTILIZADOR FINAL E DEVE SER CONSERVADO PELO MESMO.
UPOZORNĚNÍ: TENTO DOKUMENT MUSÍ PROVÁZET PRODUKT AŽ DO CHVÍLE PŘEDÁNÍ KONEČNÉMU UŽIVATELI A TENTO JEJ MUSÍ ŘADNĚ USCHOVAT.

PORTUGUÊS

IMPORTANTE
Informações gerais
Leia muito bem as informações deste manual antes de utilizar o sistema de recolha para fluidos aspirados FLOVAC.
Após desembalar, é necessário verificar a integridade do dispositivo.
Antes de cada utilização, efectue as operações indicadas no parágrafo "Instruções de utilização".
O dispositivo deve ser utilizado para um único doente para um procedimento de aspiração específico. Terminado o procedimento, deite fora o dispositivo e o seu conteúdo. Não reutilize o dispositivo. A utilização de dispositivos contaminados para doentes diferentes ou em procedimentos distintos pode causar risco de contaminação cruzada com efeitos, algeralmente sérios nalguns casos, para o doente e para o operador. A sociedade declina toda a responsabilidade derivada da inobservância das presentes instruções de utilização.
O dispositivo e seus componentes ou acessórios não contêm partes em látex.
Ligações
Faça as ligações e os controlos de estanqueidade dos componentes conforme descrito no capítulo "Instruções de utilização". Se estes controles não forem feitos, a segurança e o funcionamento do dispositivo e de eventuais acessórios ligados ao mesmo (tubos, frasco para partículas, sistemas de suporte etc.) podem ser comprometidos.
Os dispositivos de regulação do vácuo eventualmente ligados e os tubos de ligação devem estar em conformidade com a norma EN ISO 10079-3.
A inversão casual das ligações pode causar a contaminação do operador e/ou do sistema de geração de vácuo.
Os tubos e as partes em PVC contêm ftalatos.
Operações
Os contentores de recolha de líquidos aspirados da série FLOVAC devem ser utilizados com cuidado e apenas por pessoas com conhecimento das consequências derivadas da terapia em causa.
Manuseie com cuidado os frascos cheios (contaminados) tomando para as áreas destinadas à eliminação, seguindo as instruções vigentes na organização.
O dispositivo está concebido e construído de modo a satisfazer os critérios de segurança da aspiração normal.
- EN ISO 10079-3

APLICAÇÕES
O dispositivo FLOVAC é utilizado para recolher fluidos orgânicos aspirados e foi projetado e construído para aplicações de "Alto Vácuo e alto vácuo" (EN ISO 10079-3).
É formado basicamente de um frasco rígido de vácuo e de um sistema de recolha descartável, este último formado por uma bolsa solidada hermeticamente na tampa.
A tampa possui conectores que permitem ligar o frasco de recolha à linha de aspiração (através de uma ligação "Fêmea" cónica específica) e ao doente. Um filtro hidrofóbico antirrefluxo e antibacteriano protege os aparelhos e/ou o sistema de geração de vácuo. Este filtro também tem a função de válvula de alívio, pois desativa a geração de vácuo se for alcançado o nível máximo prefixado de aspiração.
A conexão PATIENT permite, uma vez retirado o conector de redução de diâmetro reto, fazer aspirações de fluidos que contêm fragmentos ósseos. Uma essa escala graduada, impressa na parte exterior do frasco, permite controlar o volume do líquido recolhido. De acordo com as necessidades efetivas dos volumes a aspirar, é possível escolher as dimensões do dispositivo a utilizar. Se for necessário um sistema com capacidade superior, aumentar ao volume máximo disponível, é possível combinar, graças ao conector marcado como a indicação TANDEM, dois ou mais dispositivos iguais colocando-os em cascata: desta forma aumenta-se a capacidade de recolha do sistema.
A estanquidade da tampa faz com que seja particularmente higiénica, simples e segura a fase de eliminação, que para o operador consiste em apenas de tirar o conjunto do frasco do facilmente por pressão ao anel de suporte através da bragadeira (P).
Caso seja utilizado o conector de ângulo reto (M), assegure-se de que esteja enfiado firmemente na respetiva conexão (L).
Antes de utilizar, controle se tudo está bem fechado e verifique se não há perdas abrindo a fonte de aspiração e obstruindo a cânula (K) ligada à conexão PATIENT (L). Se se observa que a bolsa esta até aderir por completo à parede do frasco rígido e a formação de uma dobra da tampa para dentro do copo, significa que o sistema não apresenta perdas.
9. Inicie a aspiração e controle em intervalos regulares o nível de enchimento do frasco. A válvula de alívio causa a interrupção da aspiração se os fluidos aspirados atingem o nível máximo de enchimento previsto para o dispositivo.
10. Após a atuação da válvula de paragem, é necessário desligar a fonte de aspiração depois de 5 minutos no máximo.
11. Siga as instruções do capítulo "Instruções para a eliminação".

UTILIZAÇÃO EM TANDEM COM MAIS DE UM DISPOSITIVO
Atenção: Este tipo de ligação é possível apenas se os sacos não contêm o kit gelificante.
- Coloque as bolsas com tampa em todos os frascos seguindo as instruções específicas no ponto 1 do parágrafo anterior.
- Feche a conexão TANDEM (D) do último dispositivo com a tampinha (E) previsionando-a com força.
- Ligue a fonte de aspiração ao vácuo as conexões VACUUM (I) de todos os dispositivos utilizando tubos de dimensões e características apropriadas com ligações cónicas específicas reutilizáveis "Macho" (H), além de separadores da linha (N) adequados com válvulas de corte (O).
- Ligue a conexão TANDEM (D) da primeira unidade à conexão PATIENT (L) da segunda unidade utilizando o conector de ângulo reto (M) fornecido com o dispositivo, e faça o mesmo para os outros frascos, utilizando tubos (X) de dimensões e características adequadas (por exemplo tubo TANDEM Ø 7,5x11.2 mm C=0,38 m – REF. 970010120).
-

FRANÇAIS

IMPORTANT
Informations générales
Lire attentivement les instructions figurant dans cette notice avant d'utiliser le système d'aspiration de liquides FLOVAC.
Après le déballage, il est nécessaire de vérifier l'intégrité du dispositif.
Avant chaque utilisation, effectuer les opérations décrites dans le chapitre « Modalités d'utilisation ».
Le dispositif doit être utilisé pour un seul patient pour une procédure d'aspiration spécifique. Au terme de la procédure, jeter le dispositif et le contenu. Ne pas réutiliser le dispositif. L'utilisation de dispositifs contaminés sur plusieurs patients ou lors de procédures différentes peut entraîner un risque de contamination croisée avec de graves conséquences pour le patient et pour l'opérateur.
La société décline toute responsabilité en cas de non-observation des présentes instructions.
Le dispositif et ses pièces composantes ou accessoires ne contiennent aucune partie en latex.
Conversions
Effectuer les conversions et les contrôles d'étanchéité des composants suivant la description donnée au chapitre « Modalités d'utilisation ». L'omission de ces contrôles peut nuire à la sécurité et au bon fonctionnement du dispositif et de ses éventuels accessoires (tubes, système de recueil pour particules, systèmes de support, etc.).
Les dispositifs de réglage de vide éventuellement raccordés et les tubes de connexion doivent être conformes à la norme EN ISO 10079-3.
Une inversion fortuite des raccordements peut causer une contamination de l'opérateur et/ou de l'installation de production du vide.
Les tubes et les parties en PVC contiennent des phtalates.
Opérations
Les bocaux de recueil de liquides aspirés FLOVAC doivent être utilisés avec attention et seulement par du personnel informé des conséquences dérivant de la thérapie en cours.
Manipuler avec soin les bocaux pleins durant le transport dans les zones destinées à la mise au rebut, en suivant les procédures en vigueur dans l'hôpital. Ce dispositif a été conçu et fabriqué pour répondre aux critères de sécurité de la réglementation suivante :
- EN ISO 10079-3

APPLICATIONS
Le dispositif FLOVAC doit être utilisé pour le recueil des fluides organiques aspirés et a été conçu et fabriqué pour applications de « Vide élevé et pour haut vide » (EN ISO 10079-3).
Le dispositif est constitué essentiellement d'un bocal rigide de support et d'un système collecteur à usage unique composé d'une poche souderie hermétiquement au couvercle.
Le couvercle est muni de connecteurs qui permettent de raccorder le bocal de recueil à la ligne d'aspiration, au moyen d'un raccord muni d'un embout conique « Femelle » spécifique, et au patient. Un filtre hydrophobe anti-reflux et anti-bactéries protège le dispositif et/ou l'installation de production du vide. Ce filtre sert aussi de valve de trop plein en désactivant la production du vide si le niveau maximum de remplissage prévu a été atteint. L'ouverture PATIENT permet, une fois qu'a été enlevé le raccord de réduction à angle droit, d'effectuer l'aspiration de fluides contenant des fragments osseux. Une échelle graduée, imprimée sur l'extérieur du bocal, permet de contrôler le volume des liquides récoltés. Selon les nécessités effectives des volumes à aspirer, il est possible de choisir les dimensions du dispositif à utiliser. S'il est nécessaire d'avoir un système avec une capacité de collecte dépassant le volume maximum disponible, il est possible d'ajouter, grâce au raccord portant la mention TANDEM, deux dispositifs identiques en les mettant en série connectés l'un à l'autre ainsi la capacité de collecte du système.
L'herméticité du couvercle rend particulièrement hygiénique, simple et sûre la phase de manipulation et élimination, tant pour le patient que pour le personnel préposé à l'enlèvement et au remplacement du dispositif prorement dit.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
Une fois que les ouvertures PATIENT et VACUUM ont été raccordées respectivement au tuyau d'aspiration et à la ligne du vide, le système FLOVAC permet l'aspiration des fluides organiques de manière aseptique et sûre.
Si cela est prévu, le tuyau de raccordement au patient et la canule d'aspiration sont fournis avec le bocal.

MODALITÉS D'UTILISATION
1. ⚠ Après l'ouverture de l'emballage, déplier complètement la poche puis l'écraser avec des mouvements concentriques pour faire sortir tout l'air qu'elle contient.
2. Introduire la poche (A) et appliquer le couvercle (B) sur le bocal (C) réutilisable de dimensions adéquates (fourni à part), en appuyant à fond sur tout le périmètre et en contrôlant que le système est hermétiquement tenté.
3. Fermer le raccord TANDEM (D) au moyen du bouchon (E) fourni en le pressant avec force.
4. Positionner le dispositif dans l'anneau de support (F) avec le dispositif d'accrochage à glissière (G), en vérifiant que le système est vertical et solidement fixé.
5. ⚠ Raccorder la source d'aspiration au vide à l'ouverture VACUUM (I) en utilisant un tuyau aux dimensions et aux caractéristiques adéquates, muni d'un raccord réutilisable conique spécifique avec embout « Mâle » (H).
6. ⚠ Raccorder le tube côté patient (J), de dimensions et caractéristiques appropriées et éventuellement muni de canule (K), à l'ouverture PATIENT (L) du couvercle en employant, si nécessaire le raccord à angle droit (M) fourni avec le dispositif. L'ouverture PATIENT permet, une fois que le raccord de réduction à angle droit a été enlevé, d'aspirer des fluides contenant des fragments osseux. Pour que le tube ne gêne pas, il peut être facilement fixé par pression à l'anneau de support au moyen d'un clip (N).
7. Si l'on utilise le raccord à angle droit (M), s'assurer qu'il est solidement inséré dans l'ouverture correspondante (L).
8. Avant d'utiliser le dispositif, contrôler toutes les fermetures et vérifier qu'il n'y a pas de fuites en mettant en marche la source d'aspiration et en bouchant la canule (K) raccordée à l'ouverture PATIENT (L). Si la poche se dilpoie à l'intérieur du bocal et adhère complètement à la paroi et si on observe une déformation du couvercle vers l'intérieur, cela signifie que le système ne présente pas de fuites.
9. Commencer l'aspiration et contrôler périodiquement le niveau de remplissage du bocal. La soupape de trop-plein interrompt l'aspiration si les fluides aspirés atteignent le niveau maximum de remplissage prévu pour le dispositif.
10. ⚠ Après l'intervention de la valve de trop plein, il faut déconnecter la source d'aspiration au maximum dans les 5 minutes qui suivent.
11. Procéder suivant les instructions fournies dans le chapitre « Instructions pour la mise au rebut ».

UTILISATION EN TANDEM AVEC PLUSIEURS UNITÉS
⚠ **Attention:** Ce type de connexion est possible solo si les bocaux ne contiennent pas le kit gélifiant.
Appliquer les pockes avec couvercle à tous les bocaux, à utiliser en suivant les instructions données au point 1. du paragraphe précédent.
Fermer hermétiquement l'ouverture TANDEM (D) de la dernière unité avec le bouchon (E) en le pressant avec force.
⚠ Raccorder la source d'alimentation du vide aux ouvertures VACUUM (I) de toutes les pr-ses en utilisant des tuyaux aux dimensions et aux caractéristiques adéquates, munis de raccords réutilisables coniques spécifiques avec embout « Mâle » (H), et des débouleurs de ligne (N) adéquats, munis de robinets d'isolement (O).
⚠ Raccorder l'ouverture TANDEM (D) de la première unité à l'ouverture PATIENT (L) de la deuxième unite, en utilisant pour ce faire le raccord à angle droit (M) fourni, et ainsi de suite pour tous les autres bocaux, au moyen de tubes (X) ayant des dimensions et des caractéristiques adéquates (par exemple, tuyau TANDEM Ø 7.5x11.2 mm L=0.38m - Réf. 970010120).
⚠ Raccorder le tuyau du patient (J), ayant des dimensions et des caractéristiques adéquates et éventuellement pourvu d'une canule (K), à l'ouverture PATIENT (L) du dernier couvercle en utilisant, le cas échéant, le raccord à angle droit (M) fourni.
- Effectuer les contrôles selon les descriptions des points 6 et 7 du paragraphe précédent.
- Commencer l'aspiration et procéder comme se décrire en les points 8, 9, 10 y 11 du chapitre précédent.

UTILISATION DU SYSTÈME DE RECUEIL POUR PARTICULES
- Si nécessaire, il est possible d'adapter au dispositif FLOVAC un système de recueil pour particules (Réf. 000036100) afin de retenir dans une maille le matière organique nécessaire pour les analyses de laboratoire.
- Après avoir adapté le sachet avec couvercle au récipient de support, en suivant les instructions du paragraphe « Modalités d'utilisation », enlever la raccord à angle droit (M) de l'ouverture (L).
- Connecter le bocal pour particules (Z + R) à la poche munie d'un couvercle, en exerçant une forte pression sur l'ouverture (L).
⚠ Raccorder le tuyau du patient (J), ayant des dimensions et des caractéristiques adéquates et éventuellement pourvu d'une canule (K), à l'ouverture PATIENT (S) du couvercle en utilisant, le cas échéant, le raccord à angle droit (M) précédemment enlevé du sachet avec couvercle. Pour qu'il ne gêne pas, ce tuyau peut être aisément fixé par pression à l'anneau de support au moyen d'un ressort (P).
- Si l'on utilise le raccord à angle droit (M), s'assurer qu'il est solidement inséré dans l'ouverture correspondante (S).
- Effectuer les contrôles décrits aux points 6 et 7 du paragraphe « Procédures d'utilisation ».
- Commencer l'aspiration et suivre les instructions des points 8, 9, 10 et 11 du paragraphe « Procédures d'utilisation ».

INSTRUCTIONS POUR LA MISE AU REBUT
- Désactiver la source d'aspiration et enlever tous les tubes raccordés. Le bocal en faisant particulièrement attention à éviter toute contamination accidentelle. Si le raccord a angle droit a été utilisé, il est nécessaire de l'enlever.
- Si on a utilisé le système de recueil pour particules, il est nécessaire de l'enlever tout de suite après la désactivation du bocal pour éviter la dégradation des particules recueillies. Appliquer les bouchons prévus (U – V) sur les raccords PATIENT (S) et (T), en exerçant une forte pression et en veillant tout particulièrement à éviter les contaminations accidentelles. Fermer et transférer le dispositif, adéquatement identifié, au laboratoire et, après avoir ouvert le système de recueil pour particules, en coupé la maille interne contenant les particules (O) en respectant les normes en vigueur dans l'hôpital , il sera possible de prélever la matière organique pour les analyses.
- Appliquer les bouchons prévus (E – W) a cet effet aux raccords, PATIENT (L) et TANDEM (D) en exerçant a fond et en faisant particulièrement attention à éviter toute contamination accidentelle.
⚠ Enlever la poche du bocal et la transporter dans la zone de collecte des déchets, avec toutes les ouvertures hermétiquement fermées ainsi que les éventuels tubes avec canules employés, en considérant que le produit est potentiellement infecté.
⚠ Le dispositif FLOVAC identifié par les codes 31854, 31855, 31856, 31858 contient un kit gélifiant qui transforme le liquide collecté en masse gélifiée. Le kit gélifiant n'entre en contact avec l'opérateur ni avec le patient. Au terme de la procédure de collecte des fluides, fermer toutes les connexions du système suivant les indications contrôler toutes les fermetures et vérifier qu'il n'y a pas de fuites en mettant en marche la source d'aspiration et en bouchant la canule (K) raccordée à l'ouverture PATIENT (L). Si la poche se dilpoie à l'intérieur du bocal et adhère complètement à la paroi et si on observe une déformation du couvercle vers l'intérieur, cela signifie que le système ne présente pas de fuites.
- Commencer l'aspiration et contrôler périodiquement le niveau de remplissage du bocal. La soupape de trop-plein interrompt l'aspiration si les fluides aspirés atteignent le niveau maximum de remplissage prévu pour le dispositif.
⚠ Après l'intervention de la valve de trop plein, il faut déconnecter la source d'aspiration au maximum dans les 5 minutes qui suivent.
- Procéder suivant les instructions fournies dans le chapitre « Instructions pour la mise au rebut ».

UTILISATION EN TANDEM AVEC PLUSIEURS UNITÉS
⚠ **Attention:** Ce type de connexion est possible solo si les bocaux ne contiennent kit gélifiant.
Appliquer les pockes avec couvercle à tous les bocaux, à utiliser en suivant les instructions données au point 1. du paragraphe précédent.
Fermer hermétiquement l'ouverture TANDEM (D) de la dernière unité avec le bouchon (E) en le pressant avec force.
⚠ Raccorder la source d'alimentation du vide aux ouvertures VACUUM (I) de toutes les pr-ses en utilisant des tuyaux aux dimensions et aux caractéristiques adéquates, munis de raccords réutilisables coniques spécifiques avec embout « Mâle » (H), et des débouleurs de ligne (N) adéquats, munis de robinets d'isolement (O).
⚠ Raccorder l'ouverture TANDEM (D) de la première unité à l'ouverture PATIENT (L) de la deuxième unite, en utilisant pour ce faire le raccord à angle droit (M) fourni, et ainsi de suite pour tous les autres bocaux, au moyen de tubes (X) ayant des dimensions et des caractéristiques adéquates (par exemple, tuyau TANDEM Ø 7.5x11.2 mm L=0.38m - Réf. 970010120).
⚠ Raccorder le tuyau du patient (J), ayant des dimensions et des caractéristiques adéquates et éventuellement pourvu d'une canule (K), à l'ouverture PATIENT (L) du dernier couvercle en utilisant, le cas échéant, le raccord à angle droit (M) fourni.
- Effectuer les contrôles comme se décrire en les points 6 y 7 del apartado "Procedimientos de utilización".
- Commencer l'aspiration et suivre les instructions des points 8, 9, 10 y 11 del apartado "Procedimientos de utilización".

INSTRUCTIONS POUR LA MISE AU REBUT
- Désactiver la source d'aspiration et enlever tous les tubes raccordés. Le bocal en faisant particulièrement attention à éviter toute contamination accidentelle. Si le raccord a angle droit a été utilisé, il est nécessaire de l'enlever.
- Si on a utilisé le système de recueil pour particules, il est nécessaire de l'enlever tout de suite après la désactivation du bocal pour éviter la dégradation des particules recueillies. Appliquer les bouchons prévus (U – V) sur les raccords PATIENT (S) et (T), en exerçant une forte pression et en veillant tout particulièrement à éviter les contaminations accidentelles. Fermer et transférer le dispositif, adéquatement identifié, au laboratoire et, après avoir ouvert le système de recueil pour particules, en coupé la maille interne contenant les particules (O) en respectant les normes en vigueur dans l'hôpital , il sera possible de prélever la matière organique pour les analyses.
- Appliquer les bouchons prévus (E – W) a cet effet aux raccords, PATIENT (L) et TANDEM (D) en exerçant a fond et en faisant particulièrement attention à éviter toute contamination accidentelle.
⚠ Enlever la poche du bocal et la transporter dans la zone de collecte des déchets, avec toutes les ouvertures hermétiquement fermées ainsi que les éventuels tubes avec canules employés, en considérant que le produit est potentiellement infecté.
⚠ Le dispositif FLOVAC identifié par les codes 31854, 31855, 31856, 31858 contient un kit gélifiant qui transforme le liquide collecté en masse gélifiée. Le kit gélifiant n'entre en contact ni avec l'opérateur, ni avec le patient. Al finalizar el procedimiento de recogida de fluidos, cerrar las conexiones del sistema como se ha indicado anteriormente y desechar el sistema de acuerdo con los procedimientos hospitalarios. Ni tirar al agua o por las tuberías de agua la masa gelificada. **Atención:** Con estos códigos no efectuar la conexión TANDEM.
Descargar el producto respetando las normas vigentes en el hospital.
⚠ El contenedor rígido reutilizable y el racor reutilizable con conexión "Macho" se pueden limpiar y desinfectar utilizando agua y detergentes neutros y/o esterilizarse en autoclave a 121 °C (presión relativa: 1 bar) por 15 min. No usar disolventes o alcohol para la limpieza y la desinfección: el uso de estos productos podría estropear el componente. La resistencia mecánica del contenedor reutilizable y del racor está garantizada hasta 30 ciclos de limpieza y esterilización a las condiciones especificadas (EN ISO 10079-3). Al superar este límite es posible que se deterioren las características físico-mecánicas de la material plástica y, consiguientemente, se acorraja la justificación.

DEUTSCH

WICHTIG
Allgemeine Informationen
Vor der Anwendung des Absaugbehälters FLOVAC sind die Angaben des vorliegenden Dokuments aufmerksam zu lesen.
Überprüfen sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf eventuelle Fehler oder Schäden.
Vor jeder Inbetriebnahme des Geräts ist den Angaben des Kapitels „Anwendung" folge zu leisten.
Die Vorrichtung muss für einen einzelnen Patienten und einen spezifischen Absaugvorgang benutzt werden. Nach Ende des Vorgangs muss man die Vorrichtung und den Inhalt entsorgen. Die Vorrichtung nicht wiederverwenden. Der Gebrauch von kontaminierten Vorrichtungen bei verschiedenen Patienten oder bei unterschiedlichen Vorgängen kann die Risiko von Kreuzkontaminierung schwerwiegenden Folgen sowohl für den Patienten als auch für das mit dem Gerät arbeitende Personal mit sich bringen.
Der Hersteller kann unter keinen Umständen für Schäden, die auf das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanleitung, zurückgehen haftbar gemacht werden.
Das Gerät und seine Bestandteile und Zusatzgeräte enthalten keine Teile aus natürlichem Latex.
Anschlüsse
Die Kontrolle der Anschlüsse und Dichtungen der einzelnen Komponenten sind dem Kapitel „Anwendung" folgend durchzuführen. Durch Unterlassen dieser Kontrollen können die Sicherheit und die Funktionsfähigkeit der Vorrichtung, sowie eventuell angeschlossenen Zubehörteile (Schläuche, Partikelbehälter, Tragesysteme, usw.) Beeinträchtigt werden.
Gegebenenfalls angeschlossene Vorrichtungen zur Regulierung und Messung des Vakuums und die Verbindungsschläuche haben der Vorschrift EN ISO 10079-3 zu entsprechen.
Ein ungewolltes vertauschen der Anschlüsse kann die Sicherheit des Benutzers gefährden und/oder die Vakuumanlage beschädigen.
Die Schläuche und PVC-Teile enthalten Phtalate.
Arbeitsgänge
Die Absaugbeutel FLOVAC dürfen ausschließlich mit größter Sorgfalt und von Personen, die mit der Absaugung von Patienten vertraut sind, benützt werden.
Beim Transport der vollen Behälter zu den entsorgungsstellen hat äußerste Vorsicht zu walten und die von der zuständigen Behörde vorgeschriebenen normen haben ausnahmslos befolgt zu werden.
Das Gerät wurde entsprechend der angeführten Richtlinie zur Sicherheit gepland und produziert:
- EN ISO 10079-3

ANWENDUNGSBEREICH
Das System FLOVAC dient zur Aufnahme organischer Flüssigkeiten und ist zur Anwendung mit Hohem Flüssigkeitfluss und Vakuum entwickelt und hergestellt (EN ISO 10079-3).
Das Absaugsystem setzt sich grundsätzlich aus einem Auffbehälter und einem hermetisch am Deckel abgeschlossenem Beutel zusammen.
Der Deckel verfügt über Anschlüsse, die mit Hilfe einer Verbindung mit kegelförmigem Nutanschluss den Anschluss des Behälters an die Absaugleitung und an den Patienten ermöglichen. Ein hydrophober Filter mit Rückstrom- und Bakterienschutz sichert das Gerät und/oder die Vakuumanlage ab. Dieser Filter fungiert außerdem als Überlauffventil, indem er die Vakuumerzeugung ausschaltet, sobald der maximal vorgesehene Füllpegel erreicht ist.
Der PATIENT-Anschluss ermöglicht nach Entfernung des rechtwinkligen Reduzierverbinders, die Absaugung von Flüssigkeiten, die Knochenspilterrückstände enthalten. Eine auf den Behälter aufgedruckte Maßskala ermöglicht die Kontrollmenkontrolle der abgesaugten Flüssigkeit. Je nach Wunsch stehen verschiedene Grössen zur Verfügung. Falls ein System zur Anschlüsse kann der Sammelkapazität aufweist, die über das maximal verfügbare Volumen hinausgeht, können dank dem mit der Beschriftung TANDEM gekennzeichneten Verbinder zwei oder mehrere gleiche Vorrichtungen in Kaskadenschaltung angeordnet werden: auf diese Weise wird die Sammelfähigkeit des Systems erhöht.
Die hermetische Abdichtung des Deckels garantiert sowohl den Patienten, als auch den Bedienern, die mit dem Wechsel des Geräts befugten Personal ein Maximum an Hygiene und Sicherheit während der Entsorgungsphase.

ARBEITSPRINZIP
Nach Anschluss der Ausgänge PATIENT an den Saugschlauch und VACUUM an die Vakuumanlage, gewährleistet das System FLOVAC ein aseptisches und sicheres Absaugen der organischen Flüssigkeiten.
Falls vorgesehen, werden die Verbindungsschlauch zum Patienten und die Saugkanüle zusammen mit dem Behälter geliefert.

ANWENDUNG
1. ⚠ Nach dem Öffnen der Packung muss man den Sack ganz auseinanderlegen und dann kompromisch so ausdrücken, dass möglichst die gesamte, im Innneren enthaltene Luft ausstrift.
2. Den Beutel (A) einsetzen und den Deckel (B) auf den (geeigneten, getrennt gelieferten) Ring (C) wiederverwendbaren Behälter (C) aufsetzen, indem man rundherum fest andrückt. Versichern Sie sich, dass das System vollständig dicht ist.
3. Den Verbinder TANDEM (D) schließen, indem man den zur Ausstattung gehörenden Verschluss (E) verwendet und fest andrückt.
4. Die Vorrichtung in dem entsprechenden Haltering (F) mit dem Kupplungsschlitten (G) anordnen und sich dabei vergewissern, dass das System senkrecht und einwandfrei befestigt ist.
5. ⚠ Die Vakuumzufuhrleitung an den Ausgang VACUUM (I) anschließen. Verwenden Sie dazu einen Schlauch mit entsprechenden Ausmaßen und Eigenschaften sowie einer spezielen, wiederverwendbaren, kegelförmigen Verbindung mit Zapfenanschluss (H).
6. ⚠ Den Schlauch (J) des Patienten an den Ausgang PATIENT (L) des Deckels anschließen. Verwenden Sie dazu einen Schlauch (eventuell mit Kanüle (K)) mit entsprechenden Ausmaßen und Eigenschaften, sowie falls nötig das mitgelieferte, rechtwinkelige Verbindungsstück (M). Der PATIENT-Anschluss ermöglicht die Ansaugung von Flüssigkeiten mit Knochenspilterrückständen nach Entfernung des rechtwinkligen Reduzierverbinders. Um zu vermeiden, dass er behindert wird, kann der Schlauch mit Hilfe der Feder (P) per Druck bequem am Haltering befestigt werden.
7. Wird der rechtwinklige Verbinder (M) verwendet, muss sichergestellt werden, dass er fest in den entsprechendenAnschluss (L) eingesetzt ist.
8. Bevor das Gerät erstmalig in Betrieb genommen wird, sollte dieses hinsichtlich seiner Dichtheit kontrolliert werden. Schalten Sie dazu die Sauganlage ein und verschließen Sie die an den Ausgang PATIENT (L) angeschlossene Kanüle (K). Die Dichtheit des Systems ist dann gewährleistet, sobald der Beutel rundum am starren Behälter anliegt und der Deckel eine Wölbung in Richtung Behälterinnenraum aufweist.
9. Mit dem Absaugen beginnen und den Füllstand des Behälters in regelmäßigen Abständen überprüfen. Erreicht die abgesaugte Flüssigkeit den für das Gerät höchstzulässigen Füllstand, unterbricht das Überströmventil der Vakuumanlage den Absaugvorgang.
10. ⚠ Wurde der Überlaufschutz ausgelöst, muss die Sauganlage innerhalb von 5 min. abgeschaltet werden.
11. Gemäß den Angaben unter Kapitel "Hinweise zur Entsorgung" fortfahren.

TANDEMFUNKTION MIT MEHR ALS EINEM GERÄT
⚠ **Achtung:** Diese Art von Verbindung ist nur möglich, wenn die Beutel keinen Geliermittelsatz enthalten.
Setzen Sie an ein Beutel samt Deckel, den Angaben unter Punkt 1 folgend, auf alle zu verwendenden Behälter.
Die Öffnung TANDEM (D) der letzten Einheit mit dem entsprechenden Verschluss (E) versiegeln und ihn fest andrücken.
⚠ Die Vakuumzufuhr mit den „VACUUM"-Anschlüssen (I) aller sämtlicher Einheiten verbinden und dabei Schläuche mit entsprechenden Abmessungen und Eigenschaften mit speziellen wiederverwendbaren, kegelförmigen Verbindungen mit Zapfenanschlussvorrichtungen (H), sowie geeignete Leitungsverdoppler (N), komplett mit Sperrhähnen (O), verwenden.
⚠ Die TANDEM-Öffnung (D) der ersten Einheit mit der PATIENT-Öffnung (L) der zweiten Einheit verbinden und zu diesem Zweck den zur Ausstattung gehörenden rechtwinkligen Verbinder (M) verwenden, und so bei allen übrigen Behältern verfahren, wobei man jeweils Schläuche (X) mit geeigneten Abmessungen und Eigenschaften verwendet (zum Beispiel, TANDEM-Schlauch Ø 7.5x11.2 mm L=0.38 – Ref. 970010120).
⚠ Den Patientenschlauch (J), der entsprechende Abmessungen und Eigenschaften aufweisen und eventuell mit einer Kanüle (K) ausgerüstet sein muss, mit dem PATIENT-Anschluss (L) des letzten Deckels verbinden, wobei falls erforderlich der zur Ausstattung gehörende rechtwinklige Verbinder (M) verwendet wird.
- Führen Sie nun die unter Punkt 6 und 7 des vorangehenden Kapitels angeführten Kontrollen aus.
- Mit dem Absaugvorgang beginnen und, wie unter den Punkten 8, 9, 10 und 11 des vorangehenden Kapitels angeführt, fortfahren.

GEBRAUCH DES PARTIKELBEHÄLTERS
- Im Bedarfsfall kann an die Vorrichtung FLOVAC ein Partikelbehälter eingepasst werden (Art. Nr. 000036100), um das für laboruntersuchungen erforderliche organische Material in einem Geflecht zurückzuhalten.
- Nachdem der Beutel mit Deckel wie im Abschnitt „Anwendung" beschrieben an den Tragebehälter angebracht wurde, den Behälter mit Lippen (N) versehen und die Kontamination unbedingt vermeiden. Anschliessend die zweckmässig gekennzeichnete Vorrichtung an das Labor weiterleiten.
- Nachdem der Partikelbehälter geöffnet und das Geflecht im Innern (Q) unter Befolgung der vom Krankenhaus geltenden Vorschriften aufgeschnitten wurde, kann das organische Material für die Untersuchung entnommen werden.
⚠ Die Pfropfen (E – W) auf die Verbinder PATIENT (L) und TANDEM (D) aufdrücken, wobei darauf zu achten ist, dass keine Flüssigkeit ausläuft.
⚠ Den Beutel aus dem Außenbehälter nehmen und zur Entsorgungsstelle bringen. Dabei müssen sämtliche Öffnungen einwandfrei verschlossen werden. Beim Transport der bereits verwendeten Beutel und Schläuche (inklusive eventueller Kanülen) ist zu bedenken, dass der Inhalt - und damit auch die einzelnen Komponenten - infektiös sein könnten.
⚠ Zum Gerät FLOVAC mit den Bestellnummern 31854, 31855, 31856, 31858 gehört ein Geliermittelsatz, das die gesammelte Flüssigkeit in eine gelartige Masse umformt. Das Geliermittelsatz kommt weder mit dem Patienten noch mit dem Krankenhauspersonal in Berührung. Nachdem man die Flüssigkeit gesammelt hat, die Anschlüsse wie oben angegeben schließen und das System entsprechend den geltenden Krankenhausordnung entsprechend entsorgen. Die gelartige Masse nicht in Wasser auflösen und in die Wasserleitungen laufen lassen. **Achtung:** Mit diesen Bestellnummern keine TANDEM-Verbindung herstellen.
- Das Produkt unter Berücksichtigung der vom Krankenhaus geltenden Vorschriften entsorgen.
⚠ Der stelle, wiederverwendbare Behälter und die wiederverwendbare Verbindung mit Zapfenanschluss können mit Wasser und neutralen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert und/oder bei 121 °C (relativer Druck 1 bar) 15 Min. lang im Druckkessel sterilisiert werden. Verwenden sie beim Reinigen oder desinfizieren des Behälters unter keinen Umständen Alkohol oder Lösungsmittel: diese Produkte könnten das Gerät unwiderruflich beschädigen. Die mechanische Festigkeit des wiederverwendbaren Behälters wird für bis zu 30 Reinigungs- und Sterilisierungszyklen zu den angegebenen Bedingungen (EN ISO 10079-3) garantiert. Über diese Grenze hinaus kann Verfall der physikalisch-mechanischen Eigenschaften des Kunststoffmaterials entstehen, wesegen eine entsprechende Auswechslung empfohlen wird.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Handelsübliche Beschreibung	FLOVAC®
Artikelnummer	31845 - 1.0 L 31846 - 2.0 L 31847 - 3.0 L 31848 – 1.0 L 31840 - Wieder verwendbarer Kanister 1.0 L 31841 - Wieder verwendbarer Kanister 2.0 L 31842 - Wieder verwendbarer Kanister 3.0 L 31843 - Wieder verwendbarer Kanister 1.0 L 31854 - 1.0 L mit Geliermittelsatz 31855 - 2.0 L mit Geliermittelsatz 31856 - 3.0 L mit Geliermittelsatz 31858 - Liner Flovac 1.0 L. mit Geliermittelsatz (für REUSABLE FLOVAC 31843)
Verbinder VACUUM	Verbindung mit speziellem, kegelförmigen Nutanschluss
Verbinder PATIENT	Ø 14.0 x 15.5 mm (Ø 8.0+9.2 mm mit rechtwinkligem Verbindungsstück)
Verbinder TANDEM	Ø 8.0+9.2 mm
Schlauch TANDEM (Option)	Ø 7.5x11.2 mm L=0.38m
Partikelbehälter (Option)	PATIENT - Verbinder Ø 14.0+15.5 mm (Ø 8.0+9.2 mm mit rechtwinkligem Verbindungsstück) Ausgangsverbinder: Ø 14.0+15.5 mm F.
Maximaler Speisungsunterdruck	-950 mbar/5 min.
Maximale Leistung	42 L/min unter den angeführten Bedingungen
Maximaler Abstand der Graduintervalle	50 ml
Gradteilungs-Präzision	±50 ml
Ausmaße des Schlauche Patient	Ø innen: ≥6 mm (empfohlen Ø 6.0x9.0 mm L=2.5 m max.)
Ausmaße des Vakuum-anschluß	Ø innen: ≥6 mm – Länge: 1.8 m max.
Räumliche Bedingungen bei der Lagerung	-40 °C ± 2 °C / +60 °C ± 5 °C und 40%-70% relativer Feuchtigkeit
Räumliche Bedingungen beim Betrieb	+5 °C ± 2 °C / +35 °C ± 5 °C

ESPAÑOL

IMPORTANTE
Informaciones generales
Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el sistema de succión desechable FLOVAC.
Una vez desembalado, comprobar que el equipo está en perfectas condiciones.
Cada vez que vaya a utilizarse, deben efectuarse antes las operaciones indicadas en el capítulo "Modo de empleo".
El dispositivo debe ser utilizado para un solo paciente para un procedimiento específico de aspiración. Al finalizar el procedimiento, tirar el dispositivo y el contenido. No reutilizar el dispositivo. El uso de dispositivos contaminados en varios pacientes o en procedimientos distintos puede comportar riesgo de contaminación cruzada con consecuencias graves para el paciente y para el operador.
La sociedad declina cualquier responsabilidad derivada de la inobservancia de estas instrucciones de utilización.
El aparato y sus componentes o accesorios no contienen partes en látex de cauchо natural.
Conexiones
Efectuar las conexiones y los controles de hermeticidad de los componentes tal y como se describen en el capítulo "Modo de empleo". La omisión de dichos controles puede comprometer la seguridad y la funcionalidad del dispositivo y de los eventuales accesorios conectados (tubos, contenedor de partículas, sistemas de soporte, etc). Los equipos de regulación del vacío eventualmente conectados y los tubos de conexión, tienen que respetar las normas EN ISO 10079-3.
Una inversión casual de las conexiones, podría causar la contaminación del operador y/o de la instalación de generación del vacío.
Los tubos y las partes de PVC contienen ftalatos.
Operaciones
Los recipientes de recolección para succión de líquidos FLOVAC deben ser utilizados correctamente y sólo por personal que conozca las consecuenciasque puedan derivar de su uso.
Manejar escrupulosamente los recipientes llenos durante el transporte a las áreas destinadas a su eliminación, siguiendo los procedimientos vigentes en el hospital.
El aparato ha sido projectado y fabricado para satisfacer los criterios de seguridad de la regulación siguiente:
- EN ISO 10079-3

APLICACIONES
El equipo FLOVAC se utiliza para la recolección de fluidos orgánicos aspirados y ha sido diseñado y fabricado para aplicaciones de « Alto Vacío y de alto vacío" (EN ISO 10079-3). Está constituido esencialmente por un recipiente rígido de soporte y por el sistema de recolección para uso individual, compuesto éste último por una bolsa soldada herméticamente a la tapa. La tapa dispone de conectores que permiten la conexión del contenedor de recogida con la línea de aspiración, mediante un racor con específica conexión cónica "Hembra", y con el paciente. Un filtro hidrofóbico antirreflujo y antibacteriano protege el aparato y/o la instalación de generación del vacío. Este filtro desarrolla, además, la función de válvula de rebose desactivando la generación del vacío al alcanzarse el nivel máximo de llenado previsto. La conexión PATIENT permite, una vez retirado el conector de reducción en ángulo recto, efectuar la aspiración de fluidos que contengan partículas óseas. Una escala graduada, grabada en el recipiente exterior, permite la monitorización del volumen de líquidos recogidos. En función de las efectivas necesidades de los volúmenes a aspirar, se pueden elegir las dimensiones del dispositivo a utilizar. Si fuera necesario disponer de un sistema cuya capacidad de recogida supera el volumen máximo disponible, es posible acoplar, gracias al conector marcado con la palabra TANDEM, dos o más dispositivos idénticos poniéndolos en cascada: de esta manera se aumenta la capacidad de recogida del sistema. La hermeticidad de la tapa hace particularmente higiénica, sencilla y segura la fase de eliminación, tanto para el paciente, como para el personal encargado de quitar o sustituir el dispositivo.

PRINCIPIO DE TRABAJO
Una vez conectadas las salidas PATIENT al tubo de aspiración y VACUUM a la línea de vacío, el sistema FLOVAC permite la recolección de los fluidos orgánicos de forma aséptica y segura.
Si previsto, el tubo de conexión con el paciente y la cánula de aspiración se suministran junto con el contenedor.

MODO DE EMPLEO
1. ⚠ Una vez abierto el envase, extender totalmente la bolsa y a continuación aplastarla en modo concéntrico para salga, en la medida de lo posible, todo el aire contenido en su interior.
2. Introducir la bolsa (A) y aplicar, apretando alrededor de todo el perímetro, la tapa (B) sobre el recipiente rígido reutilizable de dimensiones adecuadas (C) (suministrado a parte), asegurándose de que el sistema se cierre herméticamente.
3. Cerrar el conector TANDEM (D) utilizando el tapón (E) incluido y apretándolo con firmeza.
4. Colocar el dispositivo en el espaciñoso anillo de soporte (F) con dispositivo de enganche de corredera (G), comprobando que el sistema resulte vertical y firmemente bloqueado.
5. ⚠ Conectar la fuente de alimentación del vacío a la toma VACUUM (I) utilizando un tubo que tenga dimensiones y características adecuadas, dotado de un racor reutilizable cónico con conexión "Macho" (H).
6. ⚠ Conectar el tubo del paciente (J), que tenga dimensiones y características adecuadas, dotado de canula (K), a la salida PATIENT (L) de la tapa utilizando, si es necesario, el conector de ángulo recto (M) suministrado en el equipo. La conexión PATIENT permite, tras retirar el conector de reducción en ángulo recto, efectuar la aspiración de fluidos que contengan partículas óseas. Para impedir que estorbe, este tubo puede fijarse cómodamente a presión en el anillo de soporte mediante el muelle (P).
7. Si se utiliza el conector en ángulo recto (M), comprobar que esté firmemente introducido en la correspondiente conexión (L).
8. Antes de proceder a la utilización, controlar todos los cierres y verificar que no haya pérdidas, poniendo en marcha la fuente de aspiración y ocluyendo la canula (K) conectada a la apertura PATIENT (L). Si se observara la distensión de la bolsa hasta adherir completamente a la pared del recipiente rígido y una fleksión de la tapa hacia el interior del recipiente mencionado, el sistema no presenta pérdidas.
9. Comenzar la aspiración y controlar periódicamente el nivel de llenado del recipiente. La válvula de rebose provocará la interrupción de la aspiración en caso de que los fluidos aspirados hayan alcanzado el máximo nivel de llenado previsto por el dispositivo.
10. ⚠ Después de la intervención de la válvula de rebosadero es necesario desconectar la fuente de aspiración dentro de un lapso de tiempo no superior a los 5 min.
11. Proceder de acuerdo con las instrucciones facilitadas en el capítulo "Instrucciones para la eliminación".

UTILIZACIÓN EN TANDEM CON VARIAS UNIDADES
⚠ **Atención:** Este tipo de conexión es posible solo si las bolsas no contienen el kit gelificante.
Aplicar las bolsas con tapa a todos los recipientes que haya que usar siguiendo las instrucciones descritas en el punto 1 del párrafo precedente.
Taponar la abertura TANDEM (D) de la última unidad con el correspondiente